



Book Series: Audiovisual Translation studies (AVTS)

Vol. 2

Alexander Künzli (University of Geneva)  
& Klaus Kaindl (University of Vienna)

# Handbook of Audiovisual Translation

## A Resource for Research, Study, Practice

**Original title:**

Handbuch Audiovisuelle Translation.

Arbeitsmittel für Wissenschaft, Studium, Praxis.

**Abstract:** This handbook, produced in collaboration with 30 specialists, provides a compact, thorough, and accessible account of the whole spectrum of Audiovisual Translation (AVT). In 33 articles in five thematic blocks, it offers an overview of theoretical and methodological approaches; the various types of audiovisual translation, from subtitling and dubbing to game localisation, audio description, and surtitling in theatres and opera houses; key issues such as AVT and politics, music, or foreign language learning; and institutional aspects with a special focus on the AVT landscape in German-speaking countries (TV broadcasters, streaming platforms, subtitling and dubbing companies, professional associations). The book looks at the current state of research, the latest (technological) developments and future directions for research and includes the voices of representatives from professional practice. Extensive bibliographies and suggestions for further reading provide guidance for more in-depth academic study of the content for teachers and students, but also provide a basis for conducting successful projects in the AVT sector.

**Editors:**

**Alexander Künzli** is Professor of Translation Studies at the Faculty of Translation and Interpreting of the University of Geneva. He is also Co-Director of the Translation Department and Head of the German Unit. He teaches translation theory, research methodology, and audiovisual translation. Alexander Künzli holds an MA in translation and psychology from the University of Geneva, and a PhD in French Linguistics from the University of Stockholm. His main research interests are interlingual subtitling and translation quality assurance. He is Editor-in-Chief of the translation studies journal *Parallèles* and Co-Editor of the book series *Audiovisual Translation Studies*, published by Frank & Timme Berlin.

**Klaus Kaindl** is Professor of Translation Studies at the Centre for Translation Studies at the University of Vienna. His research focuses on various forms of multimodal translation (opera, comics, popular music), fictional representations of translators and interpreters, queer translation studies and people-oriented research (autobiographies/biographies of translators). Together with Franz Pöchhacker, he is the editor of the book series *Translationswissenschaft* published by Narr Verlag and a founding member of the *European Society of Translation Studies* (EST).